



# Boletim Mensal Suzuka

Janeiro/2020

№177

ポルトガル語版

## Que tal fazer os votos de casamento na prefeitura?

Que tal jurar o amor do casal numa cerimônia de casamento cívil na prefeitura?

Para: quem pretende registrar o casamento na prefeitura nos períodos 23/dez (seg) ~ 22/fev/2020 (sáb), e que um dos noivos seja residente em Suzuka ou pretende ser.

Data: 22/fev/2020 (sáb)

Período de inscrição: 6/jan/2020 (seg) ~ 5/fev (qua)

Local: Hall e galeria cívica, 1º andar da prefeitura



Conteúdo: Cerimônia de juramento (declaração de juramento, assinatura do juramento) e seção de fotos.

※Entregaremos o juramento e DVD com fotos.

※A cerimônia será pública.

※Tempo será de aproximadamente 20 minutos para cada casal

Taxa: gratuito

Inscrição: preencher o formulário de inscrição e enviar por FAX, e-mail ou pelo correio ou entregar pessoalmente na Divisão de política pública.

※ Formulário de inscrição está disponível na Divisão de política pública e centro cívico regional.

※O vestimento é livre. Providenciaremos o buquê da noiva.

<Informações: Sōgō seisaku ka (Divisão de política pública) >

☎059-382-9038 FAX059-382-9040 ✉sogoseisaku@city.suzuka.lg.jp

## Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

Data: 26/jan(dom), das 9:00 às 16:30.

30/jan (qui) e 31/jan (sex),

das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de pagamento de impostos (Nōzei ka) da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

※(A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

<Informações: Nōzei ka>

(Divisão de Pagamento de Impostos)

☎059-382-9008

## Usina de incineração não receberá lixo de grande porte

Atenção! Nos dias 21/jan (ter) à 24/jan (sex) haverá manutenção nas máquinas. Nesses dias os lixos incineráveis de grande porte (galhos, móveis, madeira, tatami com mais de 50 cm de Comprimento e/ou 5 cm de grossura) não serão recebidos pela Usina Municipal de Incineração de Lixo (Seisō Center).



<Informações: Sensō center>

(Usina Municipal de Incineração de Lixo)

☎059-372-1646

## Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 9/jan (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública ), 4 pessoas

«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública )»

☎059-382-9058



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,141
peruanos.....	1,164
chineses.....	1023
vietnamitas.....	627
filipinos.....	568
outros.....	2,141
total.....	8,664

(segundo dados de final de novembro de 2019)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2021.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka





# INFORMAÇÕES



## Tranquilidade agora e na velhice Fundo da Pensão Nacional

## Hospitais veterinários abertos no início do ano

< Informações: Hoken Nenkin ka >

(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-9401

Fundo da pensão Nacional, é adição do valor individual da pensão nacional. É uma estrutura federal. Poderá moldar conforme sua renda, e futuramente aumentar a sua pensão. Valor contribuído poderá ser declarado e ser isento do imposto, ou seja poupar valor do imposto.

Para: empresários e freelances entre 20 à 65 anos incompletos de idade, que contribuem à Pensão Nacional.

Mais detalhes pergunte à Fundos da pensão nacional de Mie.

※Não é possível realizar esta tramitação na Prefeitura.

Informações: Fundo da Pensão Nacional de Mie

(Zenkoku kokumin nenkin kikin Mie Shibu)

☎ 0120-65-4192

### Conjunto habitacional provincial (governo)

< Informações: Jūtaku seisaku ka ☎059-382-7616 >

(Divisão de habitação)

Inscrição: 7/jan (ter) até 31 (sex), preencha o formulário de inscrição, que se encontra em Mie ken Suzuka tyōsha e Suzuka Kameyama fudōsan jigyō kyōdō kumiai e entregue na instituição Suzuka Kameyama fudōsan jigyō kyōdō kumiai.

Informações: Suzuka Kameyama fudōsan jigyō kyōdō kumiai (Cooperativa de negócios imobiliários de Suzuka e Kameyama) (〒 510-0253 Dike tyō 1085-1 ☎059-373-6802)



### Aviso do valor hospitalar para dedução de valor hospitalar na declaração de imposto

< Informações: Hoken nenkin ka >

(Divisão de seguro de saúde e pensão) ☎059-382-9446

Em 2017 teve alteração no sistema de imposto, lista de despesas médicas enviados pelo seguro será aceito na declaração de imposto de renda. No caso de Seguro nacional de saúde de Suzuka, a lista de despesas médicas será enviada no final de janeiro.

[ Atenção ]

- Guarde com cuidado. Na declaração será aceito somente a original.
- A lista de despesas são de janeiro a novembro. As de dezembro não estará inclusa, deverá preencher o formulário junto com os recibos médicos referentes a dezembro. Os recibos devem ser guardados por 5 anos.

< Informações: Kankyōseisaku ka >

(Divisão de Política Ambiental) ☎059-382-9014

Horário de atendimento: 10:00 ~ 12:00

1/jan (qua, feriado)	Hospital veterinário Takanami	Kambe 6-2-1 ☎059-382-0313
	Hospital veterinário Asahigaoka	Higashi Asahigaoka 2-1-20 ☎059-389-5500
2/jan (qui)	Hospital veterinário Higashi yama	Edima Hon'mati 22-1 ☎059-388-4688
	Hospital veterinário Hashizume	Sakurajima tyō 6-20-7 ☎059-382-2211
3/jan (sex)	Hospital veterinário Yūkari	Dōhaku 4-9-19 ☎059-375-2010
	Hospital veterinário Hara	Kameyama shi Kita mati 5-1 ☎059-584-1010

※Época de virada de ano há taxa adicional de ¥5,500.

# EVENTOS

## Corrida de carros comuns no Circuito de Suzuka

< Informações: tiiki shigenka tsuyō ka >

(Divisão aplicação de recursos regionais) ☎059-382-9020

Poderá correr com seu próprio carro no Circuito de Suzuka e aprender como dirigir corretamente e com segurança com pilotos profissionais.

Para: pessoas de mais de 20 anos de idade que possua carteira de habilitação japonesa, e reside em Suzuka, e que possua carro, capacete e luvas.



Carro: deve ser com manutenção em dias, poderá ser de placa amarela ou vans. ( Não devem ser carros conversíveis ou caminhão).

Data: 19/jan (dom) das 9:00 às 16:30.

Local: Pista Sul do Circuito de Suzuka

Instrutores: Pilotos profissionais que são ativos em Suzuka, como Osamu Hatagawa, Hideo Fukuyama, Kazuteru Wakida.

Vagas: 40 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥3,500 (¥500 é o valor do seguro).

Inscrição: a partir de 6/jan (seg) até 15/jan (qua), envie e-mail para Suzuka motor sport Tomo no kai, informando endereço, nome, no. de telefone, E-mail e modelo do carro.

Informações: Escritório do "Suzuka motor sport tomo no kai" (☎080-4537-2005 (Sr Nakano) 9:00~18:00)

✉smsa@mecha.ne.jp

## Vamos conhecer o parque Fukadani

< Informações: Shigaiti seibi ka >  
(Divisão de gerenciamento da área urbana) ☎059-382-9025

O parque “Fukadani” que fica em Hatino tyō, oferece climatização da natureza nas 4 estações de ano para observação da natureza, passeio, brinquedos, instalações para melhorar as condições físicas e espaço para brincar, além disso há espaço para poder jogar, soft ball, futebol, grand golf. É um lugar onde poderá passear, praticar esporte e se divertir.

※ No local é proibido jogar basebol

Inscrição: para as pessoas que forem utilizar nos finais de



mapa

samanas ou feriados, fazer reserva no centro cívico regional de Kō (Kō tyō 3294 ☎059-378-0522 dias úteis entre 8:30~17:15)

## Cerimônia de ano novo do corpo de bombeiro

< Informações: Shōbō sōmu ka ☎059-382-9162 >  
(Divisão de Assuntos Gerais do corpo de bombeiros)

Crianças e adultos poderão se divertir assistindo apresentação de treinamento vibrante do corpo de bombeiros. Venham bem agasalhados.

Data: 5/jan (dom) a partir das 10:00~11:30

Local: Pista Internacional do Circuito de Suzuka

Conteúdo: cerimônia, treinamento de resgate de emergência, no final terá jato de água simultâneo. Após término da cerimônia os carros de bombeiro ficarão expostos dentro do Circuito.

※ Se levar a revista de Suzuka “<sup>kouhou s u z u k a</sup>広報すずか” edição 12.20, a entrada de até 5 pessoas e estacionamento gratuito.

Poderá baixar: <http://www.city.suzuka.lg.jp/kouhou/sp/>



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Pulmão</b> Pessoas com mais de 40 anos	8/mar (dom) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame.		
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	8/mar (dom) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos <u>nyū gan tyō-onpa</u>	2/mar (seg) 9:00~11:00 13:00~15:00 13/mar (sex) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.		
<b>Câncer de mama (mamografia)</b> Mulheres acima de 40 anos <u>nyū-gan</u> <u>mammography</u>	2/mar (seg), 13/mar (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
<b>Câncer de cólo de útero (papanicolau)</b> Mulheres acima de 20 anos <u>shikyū gan</u>	2/mar (seg) 9:00~11:00 13:00~15:00 13/mar (sex) 13:00~15:00	Hoken Center	¥1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 31/jan (sex)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ Somente no horário de manhã do exame dos dias 2/mar (seg) e 13/mar (sex), podemos tomar conta do seu filho durante o exame.

## Informações úteis de Suzuka Fun fun salon

O grupo Fun Fun salon é um grupo de pais e filhos formado por pessoas de diversas nacionalidades. Durante o ano fazemos atividades de uma forma bem divertida para divulgar um pouco da cultura de outros países e para interagirmos com a sociedade japonesa. É também um espaço para os pais conversarem e trocarem idéias em relação aos filhos enquanto as crianças se divertem, além de fazermos novas amizades.




Informações: <https://www.facebook.com/FUN-FUN-サロン-1005945902861046/>

## Pagamento de imposto de Janeiro

★ Imposto municipal e provincial (4ª parcela) 【Prazo de pagamento 31/jan (sex)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008 >

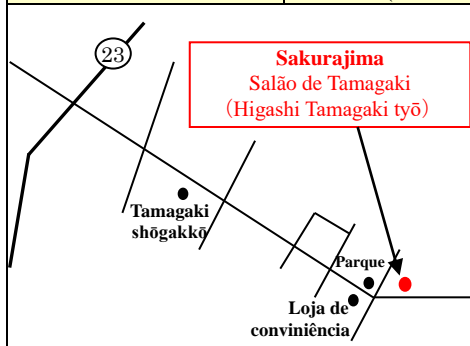
## Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
		

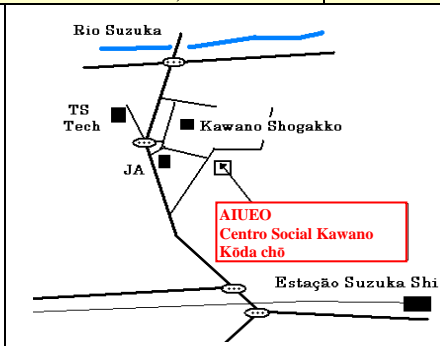


# Curso de Japonês

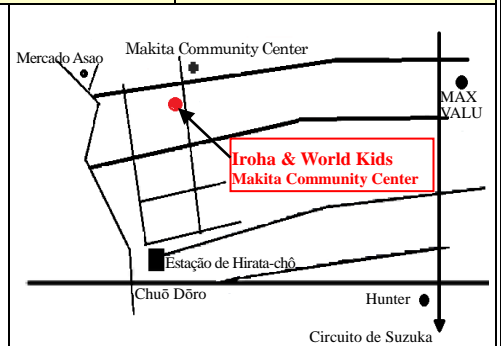
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Janeiro
<b>AIUEO</b> Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	11,18,25(sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b> Kambe 2-15-18		Escritório ☎059-383-0724	
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b> Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	8,15,22,29 (qua) 18:30~20:00
<b>Curso de Japonês Makita Iroha</b> Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	11,18,25 (sáb) 10:30~12:00
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	11,18,25 (sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids